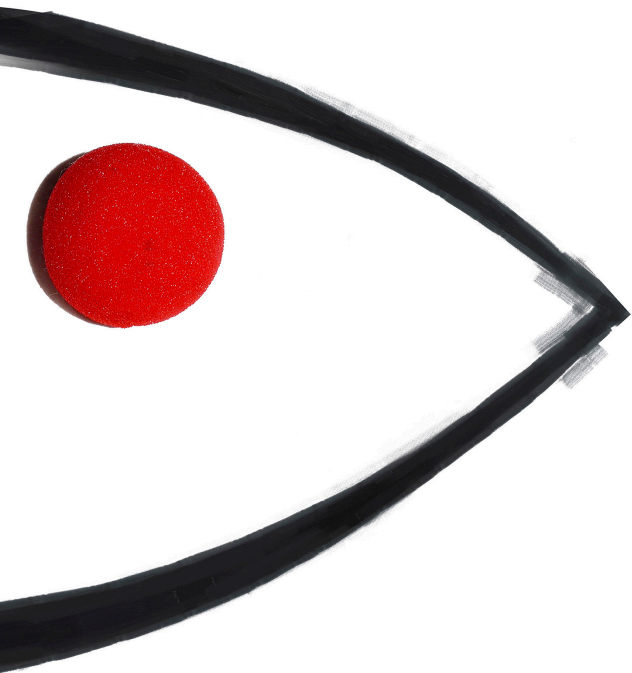




BILBAO2017
ARATUSTEAK-CARNAVALES
OTSAILAK 23-28 FEBRERO



AGURRA AURKEZPENA

Bilboko Jai Batzorde Mistoak gustu handiz aurkezten dizu aurtengo Aratusteen egitaraua.

Hemendik egun batzuetara, Bilbo kolore, irudimen eta biribilketa performance alaian murgilduko da. Inurriak bezala, hainbat pertsona, elkarte eta erakunderen ekarpen eta elkarlanaren emaitza duzu hau.

Aratuste bateratuaren pizgarria bere bidea egiten dabil, kortxo kentzearen duen Bilboko Ur botilaren burbuilak legez: etorkizunera begira baina sustaia eta jatorrizko zein herri irudikapena galdu gabe.

Jarduera guztiak ondo eta ilusioz goza ditzagun, elkarrenganako begirunean eta jai giroan ere edozein eraso sexista, homofobia edo arrazistaren aurrian zero tolerantzia erakutsiz.

Besarkada bero bat.

SALUDO PRESENTACIÓN

La Comisión Mixta de Fiestas de Bilbao tiene el gusto de presentarte la programación del Carnaval de este año.

Bilbao se verá inmersa en una alegre performance de color, Imaginación y biribilketas de aquí a escasos días. Como las hormiguitas todo ello, fruto de las aportaciones y trabajo en común entre diversas personas, asociaciones e instituciones.

El reclamo de un Carnaval conjunto y que mira hacia el futuro sin perder de vista sus raíces y representaciones originarias y populares se va abriendo paso como las burbujas de una botella de agua de Bilbao a punto de descorchar.

Disfrutemos de todas las actividades con ganas e ilusión, desde el respeto mutuo y mostrando también en el contexto de la fiesta tolerancia cero frente a cualquier tipo de agresión sexista, homofobia o racista.

Un cordial abrazo



FAROLÍN

Las Tea Party

DJ-ak
DJs



ZARAMBOLAS

Jon de Miguel

Taberna Plaza Nueva-ko ostalaria
Hostelero de la Taberna Plaza Nueva

Farolin eta Zarambolas

Bilboko Aratusteetako elementu bereizgarri eta bakarrak dira.

Farolin guztiok ezagutzen dugun harropu-tza da. Ez da Bilbokoa, Bilbo berea baita eta bere goiburua hau izan daiteke: "Semper Plus Ultra" (beti urrunago).

Zarambolas ondobizia da, ezerk ozpintzen ez duen horietakoa. Goiburua, zalantzarik gabe, "Carpe Diem" da (gozatu ahal duzun bitartean).

Farolin y Zarambolas

Estos personajes son el único símbolo original y distintivo de los carnavales de Bilbao.

Farolin representa a ese farolero que todos reconocemos, que no es de Bilbao porque Bilbao es suyo, y su lema podría ser "Semper Plus Ultra" (siempre más allá).

Zarambolas es el adalid del buen vivir, ese tipo de gente que no se deja amargar por nada de este mundo ni del venidero y, sin suda, su lema es "Carpe Diem" (disfruta el momento)

NORTZUK DIRA FAROLIN ETA ZARAMBOLAS?

¿QUIÉNES SON FAROLÍN Y ZARAMBOLAS?



Konparazioetan hasita,
honelakoak lirateke
Farolin eta Zarambolas:

Bilboko koloreak balira, Farolin zuria
litzateke, "puntarengo jantzita"
doana; Zarambolas gorria litzateke,
errepublikanoa, edan zalea eta tomateroa.

Gabon gaueko afarian
Farolinek txitxardinak ditu amets eta
Zarambolasek barraskiloak jaten ditu.

Farolinek gorbata ikusgarriak
erabiltzen ditu eta Zarambolasek,
behar izanez gero, tximeleta-begitza.

Farolinek gidatzea ategin du;
Zarambolas taxian joaten da
batetik bestera.

Farolinek bertatik bertara ikusten
ditu Athletic-en partiduak;
Zarambolasek, txokoan.

Farolin idor samarra da,
Zarambolas, ostera,
kakati sendoa.

Por comparación,
Farolin y Zarambolas
vendrían a ser algo así:

De colores de Bilbao,
Farolin es blanco, de ir siempre "de
punta en blanco", y Zarambolas el rojo,
republicano, bebedor y tomatero.

Para la cena de nochebuena,
Farolin aspira a las angulas
y Zarambolas como caracoles.

Farolin usa corbata
vistosas y Zarambolas,
llegado el caso, pajarita.

A Farolin le gusta conducir,
Zarambolas viaja en "taxis".

Farolin va a ver los partidos
del Athletic al campo,
Zarambolas los suele ver en el txoko.

Farolin tiene tendencia al
estreñimiento, mientras
que Zarambolas defeca
con oronda placidez.





FAROLIN ETA ZARAMBOLASI EPAIKETA

JUICIO A FAROLIN Y ZARAMBOLAS

OTSAILAK 24 BARIKUA
VIERNES 24 DE FEBRERO

19:30

PLAZA BARRIKO KARPA
CARPA PLAZA NUEVA

EGITARAU - PROGRAMA  ARATUSTEAK 2017 CARNAVALES

EGITARAU / PROGRAMA

ZAPATUA 18 SÁBADO

19:00 Zabalgunera eraikina / Edificio Ensanche

Ateen irekiera / Apertura de puertas

19:30 Zabalgunera eraikina / Edificio Ensanche

Aratusteetako Koplen lehiaketa 2017 / Concurso de Copiillas de carnaval 2017

DOMEKA 19 DOMINGO

12:00 Plaza Barria / Plaza Nueva

Aratusteetako VI. Torrada eta Pontxe lehiaketa

VI. Concurso de Ponche y Tostada de Carnaval

13:00 Plaza Barria / Plaza Nueva

Torrada eta Pontxe banaketa / Reparto Pontxe y Tostadas de Carnaval

14:00 Plaza Barria / Plaza Nueva

Sari banaketa / Entrega de premios

EGUENA 23 JUEVES

20:00 Zazpi Kaleak / Siete Calles

Bertoko taldeen kontzertuak / Conciertos de grupos locales

Goienkale / Somera: UKI SELEKTA + EH 2000

Erronda / Ronda: CROSSOVER + THE KOZMIC FRINGE

Maria Muñoz: THE 2NÍLOS

Hirukigunea / Triángulo: KUENTA ATRÁS

Barrencalle / Barrenkale: TIEFBORN

EGITARAU / PROGRAMA**BARIKUA 24 VIERNES****10:30 Albia - Kale Nagusia - Plaza Barriko karpa**
Albia - Gran Vía - Carpa Plaza Nueva*Bilboko ikastetxeen desfilea / Desfile de los centros escolares de Bilbao***11:00 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva***Txokolatada eta jaia / Chocolatada y Fiesta***19:00 Udaletxean / Ayuntamiento***Aurpegiko moztaroen trukea eta Farolin eta Zarambolas atxilotzea*
*Intercambio de antifaz y detención de Farolin y Zarambolas***19:30 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva***Epaiketa Farolin eta Zarambolasi / Juicio a Farolin y Zarambolas***20:30 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva***Aretoko dantzak / Bailes de Salón: Bilbao Sozial Dantza***21:00 Santiago Plaza / Plaza de Santiago***Farolin eta Zarambolasi Irain publikoa Beti Jai Alai dantza taldearekin*
*+ Aratusteetako kopia txikiak**Escarnio público de Farolin y Zarambolas con el grupo de danzas**Beti Jai Alai + Coplillas de Carnaval***22:30 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva***ASIER BILBAO: "Bilbo Karnabal"***EGITARAU / PROGRAMA****ARATUSTE ZAPATUA 25 SÁBADO REGULAR****12:00 Plaza Biribila / Plaza Circular ●***Esparrua zabaltzea eta atzera-kontua hasia: "hiru, bi, bat...!"**Apertura de recinto y puesta en marcha de la cuenta atrás. "¡tres, dos, uno...!"***12:00 - 14:30 Zabalgune plaza / Plaza Ensanche ●***Gargantua, umeentzako puzgarriak eta tailerrak**Gargantúa, Hinchables y talleres infantiles***12:15 - 13:00 Albia / Albia ●***Danz Jolas Jaia ZIRIKA ZIRKUSEKIN***Zabalgune plaza / Plaza Ensanche ●****Aratustegunea / Recinto de Carnaval ●●●●●***Fanfarreak, erraldoiak eta gaiteroak / Fanfarrias, gigantes y gaiteros***12:30 - 15:30 Plaza Biribila / Plaza Circular ●***Gune gastronomikoaren irekiera : umeentzako tailerrak , nekazarien azoka , baratxuri*
*sopa , txahala errea eta pintxo beganoen dastaketa eta salmenta**Apertura zona gastronómica: talleres infantiles, mercado de baserritaras, degustación y*
*venta: de sopa de Ajo, ternera asada, pintxos veganos...***12:30 Done Bikendi / San Vicente ●***URBELTZEN DANTZA GANBARA (Ikuskizuna / Espectáculo)***12:45 Plaza Biribila / Plaza Circular ●***ERROMERIA / ROMERÍA*

EGITARAUA / PROGRAMA**13:00 Zabalgune Erakina / Edificio Ensanche ●**PANPOTX KULTUR ELKARTEA: "Baso liluragarria" (Familia ikuskizuna / *Espectáculo familiar*)**13:00 Albia / Albia ●**

Bertso Saioa

13:00 Astarloa / Astarloa ●ENKORE (Kontzertua / *Concierto*) + Txosna irekiera / *Apertura de txosna***13:30 - 15:30 Done Bikendi / San Vicente ●**KAFFE ANTZOKIA: Aratusteetako menu berezia / *Especial menú de carnavales***15:00 Astarloa / Astarloa ●**KAOTIKO (Kontzertua / *Concierto*)**16:00 Plaza Biribila / Plaza Circular ●**

ARATUSTEETAKO KALEJIRA ETA MOZORRO LEHIAKETA:

Epaimahaiaren aurreko paserako izena ematearen irekiera. Oinarriak 20 Or.

KALEJIRA Y CONCURSO DE DISFRACES DE CARNAVAL:

Apertura de inscripciones para el pase frente al jurado. Bases pag. 20

16:00 Albia / Albia ●

DANTZA PLAZA ZANGOREKIN

16:30 Done Bikendi / San Vicente ●Kafe Antzokia: AMULTZUKI (Bazkalostean kantari / *Canciones de sobremesa*)**16:30 Zabalgune Erakina / Edificio Ensanche ●**PANPOTX KULTUR ELKARTEA: "Bosque encantado" (Familia ikuskizuna / *Espectáculo familiar*)**EGITARAUA / PROGRAMA****16:30 - 19:30 Zabalgune Plaza / Plaza Ensanche ●**

Gargantua, umeentzako puzgarriak eta tailerrak

Gargantúa, hinchables y talleres infantiles

17:00 Plaza Biribila / Plaza Circular ●

KALEJIRA ETA MOZORROEN LEHIAKETA: Epaimahaiaren aurreko pasearen hasiera.

Plaza Biribiletik abiatuta; Ilbilidea: Plaza Biribila - Astarloa (Epaimahaia) - Zabalgunea

- Colon de Larreategi - Albia

KALEJIRA Y CONCURSO DE DISFRACES: Comienzo del pase frente al jurado.

Partiendo desde la Plaza Circular; Itinerario: Plaza Biribila - Astarloa (Jurado) - Ensanche

- Colon de Larreategi - Albia

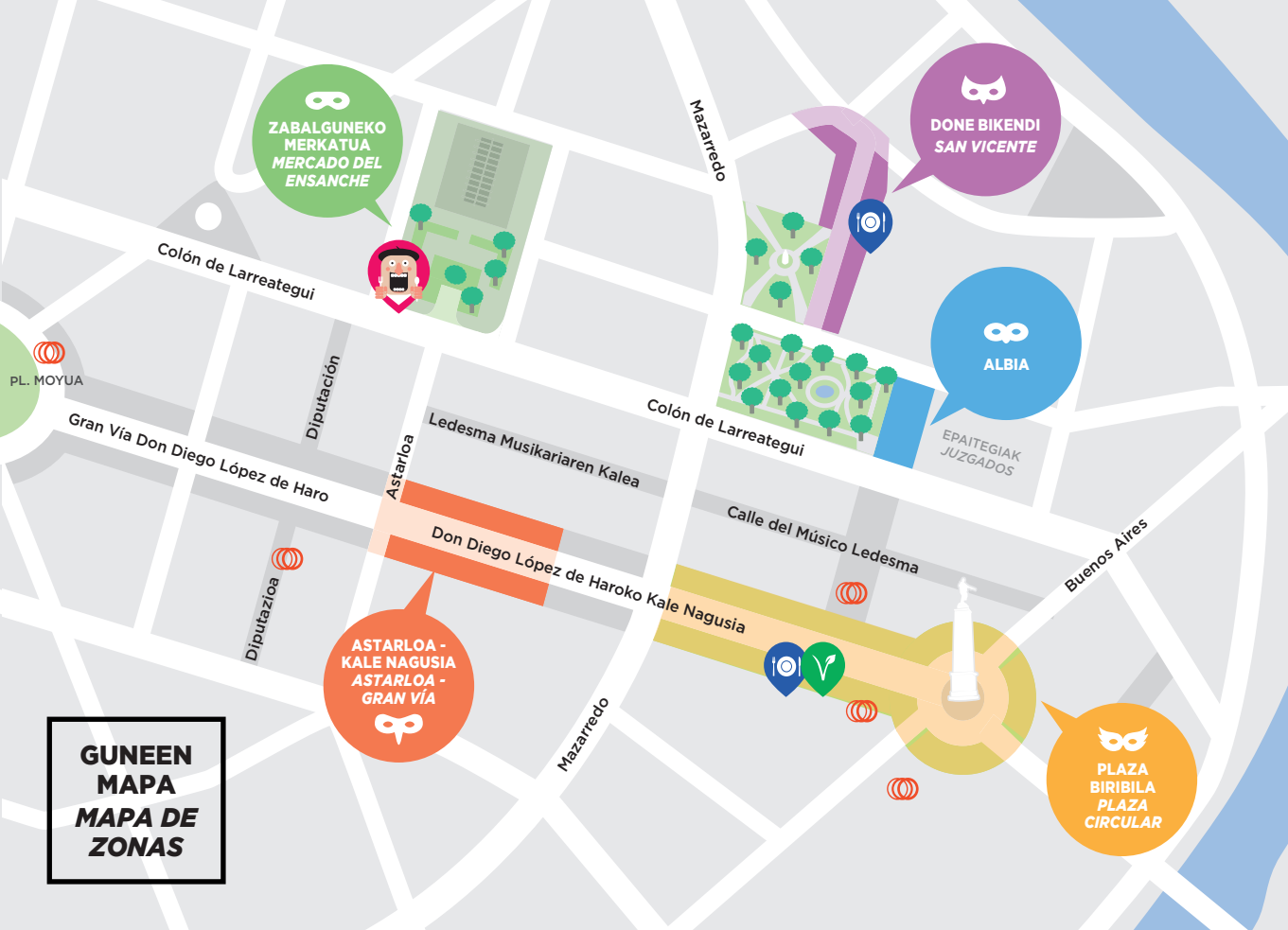
17:00 Aratustegunea / Recinto de Carnaval ●●●●●Fanfarreak, erraldoiak eta gaiteroak / *Fanfarrias, gigantes y gaiteros***17:30 Albia / Albia ●**GARILAK 26 (Kontzertua / *Concierto*)**17:30 - 20:00 Berastegi - Kale Nagusia ●****Berastegi - Gran Vía**

"SELFÍ" sardinarekin / "SELFÍ" con la sardina

18:30 Zabalgune Erakina / Edificio Ensanche ●PANPOTX KULTUR ELKARTEA: "Baso liluragarria" (Familia ikuskizuna / *Espectáculo familiar*)**19:30 Plaza Biribila / Plaza Circular ●**

Botilari Kortxoak kentzea eta esparruaren itxiera

Descorche de la botella y cierre del recinto



ZABALGUNEKO
MERKATUA
MERCADO DEL
ENSANCHE

DONE BIKENDI
SAN VICENTE

ALBIA

EPAITEGIAK
JUZGADOS

ASTARLOA -
KALE NAGUSIA
ASTARLOA -
GRAN VÍA

PLAZA
BIRIBILA
PLAZA
CIRCULAR

GUNEEN
MAPA
MAPA DE
ZONAS

EGITARAU / PROGRAMA**19:30 Plaza Biribila / Plaza Circular ●**

7 Kaleetara jaitea + LEKITOKO DEABRUAK eta piroteknia

*Bajada a las 7 calles + LEKITOKO DEABRUAK y pirotecnia***20:00 Santiago Plaza / Plaza de Santiago**

Bilboko Ura iturria lehortu arte Farolin eta Zarambolasekin

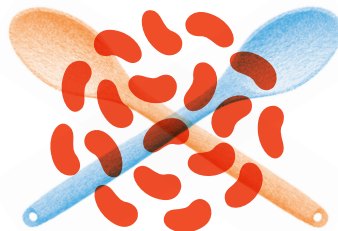
Esparrua zabaltzea eta 7 Kaleak alaitzea

*Agua de Bilbao hasta secar la fuente con Farolin y Zarambolas**Apertura de recinto y animación de las 7 Calles***21:00 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva**

Mozorroen lehiaketako sari-banaketa

*Entrega de premios del concurso de disfraces***22:00 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva**

Aratusteetako Dantzaldi Nagusia: VULCANO SHOW

*Gran Baile de Carnaval: VULCANO SHOW***EGITARAU / PROGRAMA****DOMEKA 26 DOMINGO****09:00 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva***Indaba lehiaketa: Izena ematea / Concurso de alubias: Inscripción***12:00 Arriaga Plaza / Plaza Arriaga***Gargantua / Gargantúa***12:00 - 14:00 Areatza - Arriaga plaza (Ibilbidea)
Arenal - Plaza del Arriaga (Recorrido)***Erraldoiak eta buruhandiak / Gigantes y Cabezudos***14:00 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva***Indaba lehiaketako sari-banaketa / Reparto de premios concurso de alubias***18:30 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva***Gaztedi Dantza Taldea: "INAUTERIETAKO ISTORIOAK"*

EGITARAU / PROGRAMA**ASTELEHENA 27 LUNES****12:30 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva**

Kontzertua familientzat: BILBOKO UDALAREN BANDA, PATXI GONZALEZekin
Concierto familiar: BANDA MUNICIPAL DE BILBAO con PATXI GONZALEZ

17:00 - 20:00**Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva**

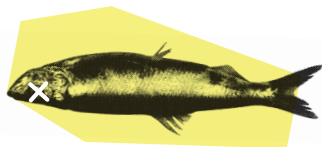
Umeentzako puzgarriak, jolasak eta tailerrak
Hinchables, juegos y talleres infantiles

MARTITZENA 28 MARTES**19:30 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva**

Sardinaren hiletaren hasiera / *Comienzo del entierro de la sardina*

20:00 Arriaga Plaza / Plaza del Arriaga

Sardina erretzea / *Quema de la sardina*

**INFO INTERESGARRIA / INFO DE INTERÉS****EZINTASUNEN BAT DAUKATEN
PERTSONEK PARTE HARTZEKO NEURRIAK**

Ikur hau daukaten jardueretan zeinu bidezko hizkeraren interprete bat egongo da.



Kontsultak: Bilbo Udaleko Jaietako Batzordea 94 420 31 47

Egitarau nagusia Braillez argitaratzea. Egitarau horiek leku hauetan egongo dira: Udalaren Informazio Bulegoan, ONCE erakundearen egoitzan (Pérez Galdos 11) eta Bilbao Turismo bulegoetan: Plaza Biribila, Abandoibarra 2an, Aireportuan, La Bolsa Udaltegian, eta Barrainkua Udaltegian.

Jaietako kartelaren deskribapen idatzia egingo du kartelaren autoreak. Deskribapen hau brailleiz idatzita egongo da goialdean aipatzen diren puntu guztietan.

**MEDIDAS PARA LA INTEGRACIÓN
DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD**

Todas las actividades señaladas con este signo cuentan con intérprete de lenguaje de signos.



Consultas: Comisión de fiestas del ayuntamiento de Bilbao 94 420 31 47

Transcripción al braille del programa general. Oficina de Información del Ayuntamiento, Sede de la ONCE (Pérez Galdós 11) y oficinas de Bilbao Turismo: Plaza Circular, Abandoibarra 2, Aeropuerto, Centro Municipal La Bolsa y Centro Municipal de Barrainkua.

El autor del cartel hará una descripción escrita. Esta, estará transcrita al braille en los puntos mencionados arriba.

**ARATUSTEETAKO KARTELEN ERAKUSKETA
EXPOSICIÓN DE CARTELES DE CARNAVAL**

Barrainkua Kultur etxea / Casa de Cultura de Barrainkua: Barrainkua kalea, 3.
Otsailaren 14etik 28ra / Del 14 al 28 de febrero
Ordutegia: 09:00tik 21:00ra / Horario: 9:00h a 21:00h.
Larunbata eta igandea izan ezik / Excepto sábado y domingo

**BARNAVAL
2017**

Otsailaren 24an (barikua) eta 25ean (zapata) BARNAVALen XXV. Edizioa izango da.
Bilboko lokal eta denden girotze eta mozorrotze lehiaketa. Ría del Ocio-k antolatzen du eta
horretarako badu Bilboko Jaietako Batzorde Mistoa eta merkatarik elkarrekin laguntza.

*El viernes 24 y sábado 25 de febrero se celebra el XXV. BARNAVAL. Concurso de disfraces,
ambientación de locales y comercios de Bilbao, organizado por la Ría del Ocio, con la co-
laboración de la Comisión Mixta de Fiestas de Bilbao y las asociaciones de comerciantes.*

**INDABA LEHIAKETA
CONCURSO DE ALUBIAS**

Aratusteetako igandean, otsailaren 26an, Plaza Barrian egingo da. Izen ematea doakoa da
eta tokian bertan egingo da, 09:00etatik aurrera. Sari-banaketa eguerdiko 14:00etan.

*Se realiza en la Plaza Nueva el domingo de carnaval, 26 de febrero. Inscripción gratuita en el
recinto a partir de las 9:00. Entrega de premios a las 14:00 horas.*

INFO+: www.bilbokokonpartsak.eus

**ARATUSTEETAKO VI.
TORRADA ETA PONTXE LEHIAKETA
VI. CONCURSO DE PONTXE
Y TOSTADAS DE CARNAVAL**

Otsailaren 19an, 12:00etan Plaza Barrian / 19 de febrero a las 12:00 en la Plaza Nueva

Edozein pertsonak edo taldek parte hartu ahaliko du. Ekar itzazu zure tostadak eta pontxea
etxetik prestatuta eta parte hartu!! *Aukera beganoa ere onartuko da.

*Cualquier persona o grupo podrá participar. ¡¡Trae tus tostadas y ponche preparadas en casa
y participa!! *También se admitirá opción vegana.*

INFO+: www.bilbokokonpartsak.eus

**BILBO MOZORROTU
DISFRAZA BILBAO**

Bilboko eraikin esanguratsuak eta bestelako hiri ondarearen elementuak mozorratzeko
V. DIZIPLINA ARTEKO IDEIA TXAPELKETA.

*V. CERTAMEN INTERDISCIPLINAR DE OCURRENCIAS para disfrazar los edificios históricos y
demás elementos del patrimonio urbanístico de Bilbao.*

INFO+: www.bilbaohistoriko.org

2017KO ARATUSTEETAKO MOZORRO LEHIAKETA CONCURSO DE DISFRACES DE CARNAVALES 2017



1. Bilboko Udaleko Jaietako Batzorde Mistoak mozorrorik onenak sarituko ditu 2017ko otsailaren 25ean (Aratuste-zapatua).

Lehiarik gabeko ikuskizuna da eta honako hauek sarituko dira: partaidetza, originaltasuna, elkarre-ragina eta mozorroek daukaten Aratusteetako kutsua.

1. La Comisión Mixta de Fiestas del Ayuntamiento de Bilbao premiará, los mejores disfraces el día 25 de febrero, sábado Regular de Carnaval, de 2017.

Se trata de un certamen no competitivo en el que se premiarán la participación, la originalidad, interacción y el aspecto carnalero de los trajes.

2. Baldintza hauek betetzen dituen edonork (gizabanakoak, taldeak edo konpartsak) jaso dezake saria:

- Jaigunera mozorrotuta joatea eta mozorroen arratsaldeko kalejiran parte hartzea. Kalejira 17:00etan hasiko da Plaza Biribilean eta ibilbide hau izango du: Kale Nagusia – Astarloa – Colon de Larreategui – Albia.
- Izena ematea otsailaren 21a (martitzena) baino lehenago bulegoa@bilbokokonpartsak.eus helbide elektronikoaren bidez, edo sariketaren egun berean 16:00etan, Plaza Biribileko eszenatokia.

2. Serán susceptibles de recibir premio todas aquellas personas (individuales, grupos o comparsas) que :

- Acudan disfrazadas al espacio festivo y participen en la kalejira de disfraces de la tarde, que comenzará a las 17:00 horas desde la Plaza Circular y recorrerá el siguiente itinerario: Gran Vía – Astarloa – Colon de Larreategui – Albia.
- Previamente hayan realizado la inscripción a través del correo bulegoa@bilbokokonpartsak.eus

antes del 21 de febrero, martes, o el mismo día del certamen a las 16:00 horas en el escenario situado en la Plaza Circular.

3. Jaietako Batzorde Mistoak izendatuko duen epaimahai bakarra egongo da, janzkietan eta arte eszenikoetan adituak diren eta Bilboko elkarleen sarean sartuta dauden pertsonen osatua.

Astarloako eszenatokia jarriko den epaimahaiak mozorroak aztertuko ditu 1. puntuan azaldutako lehiarik gabeko irizpideen arabera eta saria merezi duten mozorroak aukeratuko ditu.

3. Habrá un único jurado jurado designado por la Comisión Mixta de Fiestas. Estará compuesto por personas entendidas en vestuario, artes escénicas e integrantes de la red asociativa de Bilbao.

El jurado situado en el escenario de Astarloa analizará los disfraces según los criterios no competitivos explicados en el punto número 1 e irá seleccionando los disfraces que a su juicio, son merecedores de premio.

4. Sariketan gertatzen diren gorabehera guztiak ebazteko ahalmena edukiko du epaimahaiak. Hala ere, sariketaren oinarriak aldatu ahal izateko antolatzaileen baimena beharko da.

4. El jurado estará facultado para resolver cuantas incidencias se produzcan durante el certamen, si bien cualquier decisión que signifique la alteración de las bases precisará la autorización de la organización.

5. Kategoria eta sari-multzotz hauek ezarri dira, **honako balioa daukaten (*)**:

5. Se establecen las siguientes categorías y premios **(*) valorados en:**

BANAKAKOAK / INDIVIDUALES

1. 175 € 2. 125 € 3. 100 €

TALDEAK / GRUPOS

1. 500 € 2. 300 € 3. 200 €

KONPARTSAK

1. 500 € 2. 300 € 3. 200 €

INFO LEHIAKETAK / INFO CONCURSOS

(*) Fruitu edo jenero ludiko eta gastronomikoa.

(*) *Lotes de productos de naturaleza lúdica y gastronómica*

6. Zein-nahi kategoriatako saria jasotzeko ezinbestekoa da 21:00etan aurkeztea Plaza Barriko eszenatokian. Ekitaldi horretara ez aurkezteak sariari uko egin diola esan nahi du.

6. Para recibir el premio en cualquiera de las categorías, es imprescindible presentarse en el escenario de la Plaza Nueva a las 21:00. La no presentación a ese evento significa la renuncia automática al premio concedido.

7. Saria onartzean baimena ematen zaie antolatzaileei mozorrotutako pertsonaren irudia erabiltzeko.

7. La aceptación del premio autoriza a la organización a utilizar la imagen de las personas disfrazadas.

8. Saria jasotzeak oinarriak oso-osorik onartzea dakar. Antolatzaileek oinarri hauek aldatzeko eskubidea dute.

8. La recogida del premio supone la plena aceptación de las bases. La organización se reserva el derecho de modificar las presentes bases.



Kartelen autorea / Autor del cartel:

Jose Ángel Liger Martínez

Argitaratzen du / Edita:

Bilboko Udala / Ayto. de Bilbao + Bilboko Konpartsak

Maketazioa eta diseinua / Maquetación y diseño:

Kaikoo Studio

Fotomekanika eta imprimaketa / Fotomecánica e impresión:

Editorial MIC Edizioak

EZETZ BETI DA EZETZ! ♀ ¡NO SIEMPRE ES NO!

**TXO!
EZ ZAITEZ
MOZORROAN
EZKUTATU**

**KALEAK, GAUAK
ETA JAIK
GUREAK ERE
BADIRA ETA**



**EN FIESTAS
NO TODO
VALE**

**NO DIFRACES
DE LIGOTEO LO
QUE ES ACOSO**

ERASO SEXISTARIK EZ



NINGUNA AGRESIÓN SEXISTA